

N SERIES

SPACE FORCE

ESPAÑOL

CREADO POR

Steve Carell | Greg Daniels

EPISODIO 1.10

"Proportionate Response"

Bajo presión para tomar represalias contra China, el general Naird lucha con su conciencia. El Dr. Mallory hace una amenaza siniestra, y Erin se vuelve pícaro.

ESCRITO POR:

Greg Daniels

DIRIGIDO POR:

Daina Reid

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

29.5.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

EL ACTOR

Steve Carell	...	General Mark R. Naird
John Malkovich	...	Dr. Adrian Mallory
Ben Schwartz	...	F. Tony Scarapiducci
Diana Silvers	...	Erin Naird
Tawny Newsome	...	Captain Angela Ali
Diedrich Bader	...	General Rongley
Dan Bakkedahl	...	John Blandsmith
Larry Joe Campbell	...	Commandant of the Coast Guard
Noah Emmerich	...	General Kick Grabaston
Spencer House	...	Duncan Tabner
Lisa Kudrow	...	Maggie Naird
Don Lake	...	Brad Gregory
Jane Lynch	...	Chief of Naval Operations
Jessica St. Clair	...	Kelly King
Patrick Warburton	...	Commandant of the Marine Corps
Jimmy O. Yang	...	Dr. Chan Kaifang
Chris Gethard	...	Eddie
Amanda Lund	...	Female Astronaut Anna
Aparna Nancherla	...	Pella Bhat
Ian Abramson	...	Participant #1
Owen Daniels	...	Obie Hanrahan
Hector Duran	...	Julio Díaz - José
Bil Dwyer	...	Participant #3
Jared Andrew Hughes	...	Kevin
Jessica McKenna	...	Participant #2
Randy Moharram	...	Manager
Brandon Molale	...	Clarke Luffinch
Scott Michael Morgan	...	Emmett Buntyn
Carolyn Wilson	...	Louise Papaleo

1

00:00:06,256 --> 00:00:08,758
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:16,599 --> 00:00:20,979
LUGAR DE ATERRIZAJE DEL APOLO 11

3

00:00:21,062 --> 00:00:23,815
Eso es lo más horrible
que he visto en mi vida.

4

00:00:23,898 --> 00:00:25,650
Profanó un objeto sagrado.

5

00:00:25,734 --> 00:00:28,570
Concuerdo.
Fue como si pisotearan nuestro Corán.

6

00:00:28,653 --> 00:00:31,489
¿No violó una ley estadounidense,
incluso en la Luna?

7

00:00:31,573 --> 00:00:34,034
La ley se aplica a 300 km de una bandera.

8

00:00:34,117 --> 00:00:35,702
A 300 km de la costa.

9

00:00:35,785 --> 00:00:38,121
¿La Luna está a 300 km?

10

00:00:38,204 --> 00:00:42,208
- No, y arrollar una bandera no es ilegal.
- No eres abogado, Naird.

11

00:00:42,292 --> 00:00:43,418
Soy abogado corporativo.

12

00:00:43,501 --> 00:00:46,087
Pueden decir
que abandonamos la bandera en la Luna.

13

00:00:46,171 --> 00:00:47,338
Así sería basura.

14

00:00:47,422 --> 00:00:50,925
Retira lo dicho.

15

00:00:51,009 --> 00:00:54,971
Solo legalmente. Obviamente,
no es basura. Es el alma de EE. UU.

16

00:00:55,055 --> 00:00:57,515
Deberíamos arrollar una de sus banderas.

17

00:00:57,599 --> 00:00:59,726
¿Dónde hay una bandera china en la Luna?

18

00:01:00,185 --> 00:01:01,519
¿La hacemos con una nuestra?

19

00:01:01,603 --> 00:01:06,357
No rompes una bandera estadounidense
para crear una bandera china, imbécil.

20

00:01:06,441 --> 00:01:08,735
- Debemos contraatacar.
- ¿Los bombardeamos?

21

00:01:08,818 --> 00:01:10,403
Bomba grande, pequeña,

22

00:01:10,487 --> 00:01:11,905
inteligente, estúpida.

23

00:01:11,988 --> 00:01:13,364
Una para cada ocasión.

24

00:01:13,448 --> 00:01:14,991
Una bandera es un símbolo.

25

00:01:15,075 --> 00:01:17,494
No puedes matarlos
por insultar un símbolo.

26

00:01:17,577 --> 00:01:19,037
Yo los invadiría.

27

00:01:19,120 --> 00:01:21,956
Algo así como un elefante
en una cristalería.

28

00:01:22,791 --> 00:01:25,126
Derribemos la Gran muralla que tanto aman.

29

00:01:25,210 --> 00:01:28,046
Tenemos armas que nunca usamos.
Me vuelve loco.

30

00:01:28,129 --> 00:01:30,757
Se lo digo a mi psicóloga todo el tiempo.

31

00:01:30,840 --> 00:01:33,927
- ¿Qué hay de bombas nucleares?
- No los atacaremos.

32

00:01:34,010 --> 00:01:36,304
¿Podemos volver a hablar en serio?

33

00:01:36,387 --> 00:01:38,473
¿Tienen alguna sugerencia válida?

34

00:01:38,556 --> 00:01:40,809
Estamos bromeando, abuela. ¡Cielos!

35

00:01:40,892 --> 00:01:43,561
Sí, me estoy desahogando.
No seas tan llorón.

36

00:01:43,895 --> 00:01:45,814
Espera. ¿Qué? No.

37

00:01:45,897 --> 00:01:50,151
Debemos usar una de estas ideas,
al menos. Tal vez más, ¿no? ¡Vamos!

38

00:01:50,235 --> 00:01:53,404
¿No están cansados
de que todos nos pisoteen?

39

00:01:56,199 --> 00:02:00,453
Mira, ocurrió en el espacio,
así que debemos responder en el espacio.

40

00:02:00,537 --> 00:02:03,456
- Consulté con un abogado espacial.
- ¿Qué mierda?

41

00:02:03,540 --> 00:02:06,417
- No existen. Te estafaron.
- ¿Quién es el bobo?

42

00:02:06,501 --> 00:02:09,337
Firmamos un tratado internacional
del espacio.

43

00:02:09,420 --> 00:02:11,798
Si hay violencia, se acaba el tratado.

44

00:02:11,881 --> 00:02:14,968
Tomaré represalias.
El presidente estará muy feliz.

45

00:02:15,051 --> 00:02:17,428
Será algo significativo y proporcional.

46

00:02:17,512 --> 00:02:20,765
No estará contento
con una respuesta proporcional.

47

00:02:21,599 --> 00:02:25,228
Entonces será
un poco más que proporcional.

48

00:02:25,311 --> 00:02:27,939
Me encargué de crear un grupo de sondeo

49

00:02:28,022 --> 00:02:31,818

en el que podamos determinar
cuál sería una respuesta adecuada.

50

00:02:31,901 --> 00:02:34,779
¿Qué les gustaría ver en la Luna?
Quien sea.

51

00:02:36,698 --> 00:02:39,367
Investigaciones
que beneficien a la humanidad.

52

00:02:39,784 --> 00:02:41,578
Sí, bien. ¿Y tú?

53

00:02:41,661 --> 00:02:45,165
Sí, algo que ayude a todos
y justifique el costo.

54

00:02:45,248 --> 00:02:46,374
Sí.

55

00:02:46,457 --> 00:02:49,002
¿Qué sería algo malo
que pasara en la Luna?

56

00:02:49,085 --> 00:02:50,503
¿Alguien responde eso?

57

00:02:51,504 --> 00:02:55,300
Un accidente donde una persona se lastima.

58

00:02:55,633 --> 00:02:56,843
Sí, sería malo, ¿no?

59

00:02:57,260 --> 00:02:59,762
¿Se imaginan apoyar una guerra en la Luna?

60

00:02:59,846 --> 00:03:00,763
No.

61

00:03:01,222 --> 00:03:03,600
- Sería un gran desperdicio.

- ¿En serio?

62

00:03:04,017 --> 00:03:05,643
Por favor, vean este video.

63

00:03:09,230 --> 00:03:11,316
¡Es EE. UU.! No ha terminado.

64

00:03:12,400 --> 00:03:15,612
Bip. ¡Plaf!

65

00:03:17,113 --> 00:03:19,073
¿Nadie nos respeta? Sigán viendo.

66

00:03:19,157 --> 00:03:21,618
Es nuestro país al que arrollaron.

67

00:03:22,660 --> 00:03:24,495
Debemos hacer algo al respecto.

68

00:03:24,579 --> 00:03:27,832
Quizá no una guerra,
pero sí que deberíamos hacer algo.

69

00:03:27,916 --> 00:03:29,876
Me encanta. Qué fantástico.

70

00:03:29,959 --> 00:03:32,795
Sigamos en esta dirección. Bien, ¿qué más?

71

00:03:32,879 --> 00:03:35,131
La represalia debe ser al mismo nivel.

72

00:03:35,215 --> 00:03:38,134
Debería ser una broma
o algo como un grafiti.

73

00:03:38,218 --> 00:03:40,220
¿Grafiti? Sigue, no está mal.

74

00:03:40,637 --> 00:03:41,679

Rin raja.

75

00:03:42,055 --> 00:03:45,266
Una bolsa de papel en llamas,
pero tiene caca.

76

00:03:47,602 --> 00:03:49,437
- No sé de quién.
- Bien.

77

00:03:49,520 --> 00:03:52,148
- ¡Papel higiénico a su cohete!
- ¡Sí, eso!

78

00:03:52,232 --> 00:03:53,149
Me encanta.

79

00:03:53,233 --> 00:03:56,152
Eso se necesita para que funcione,
un blanco muy viejo.

80

00:03:56,236 --> 00:03:59,030
Bien, pongámoslo en la pizarra.
¡Aquí vamos!

81

00:04:15,880 --> 00:04:18,299
INFIEL

82

00:04:32,814 --> 00:04:34,691
¿Cómo es que no hay martillos?

83

00:04:34,774 --> 00:04:36,442
Debemos haberlos empacado.

84

00:04:36,526 --> 00:04:40,238
No, ninguno de los doctores brillantes
empacó un martillo.

85

00:04:40,321 --> 00:04:43,783
Hay llaves.
Solo usen una llave como martillo.

86

00:04:43,866 --> 00:04:46,536
¡Así no se cuidan las llaves!

87

00:04:46,619 --> 00:04:49,122
No hay cepillos de dientes ni desodorante,

88

00:04:49,205 --> 00:04:52,166
pero hay tampones para diez años,
por algún motivo.

89

00:04:52,250 --> 00:04:55,753
Espera. Joven, ¿qué está usando como pala?

90

00:04:56,296 --> 00:04:58,715
Señor, es el astronauta Obie Hanrahan.

91

00:04:58,798 --> 00:05:03,594
Y estoy usando una cuchara de metal
con cabeza en forma de media luna, señor.

92

00:05:03,678 --> 00:05:05,805
Es una llave inglesa, imbécil.

93

00:05:05,888 --> 00:05:07,849
¿Qué es ese silbido?

94

00:05:07,932 --> 00:05:12,562
Cielos. Tienes que parcharlo
de inmediato o todos morirán.

95

00:05:12,645 --> 00:05:15,106
Hay cinta de embalar en el casillero 1.

96

00:05:15,189 --> 00:05:18,943
La Administración Espacial China
publicó un video de su base.

97

00:05:20,570 --> 00:05:23,031
- Vaya.
- Ponlo en la pantalla grande.

98

00:05:29,454 --> 00:05:31,372

¿Cuántas almohadas necesitas?

99

00:05:31,456 --> 00:05:33,291
Ya hay un sexto de la gravedad.

100

00:05:34,834 --> 00:05:39,422
- ¿A cuántos les serviste así?
- "¿A cuántos les serviste así?".

101

00:05:39,505 --> 00:05:40,965
¿Estás borracha?

102

00:05:43,259 --> 00:05:44,594
Bien. Estás despedida.

103

00:05:45,053 --> 00:05:46,179
¿Le digo a tu papá?

104

00:05:46,971 --> 00:05:48,222
Sí, ¿por qué no?

105

00:05:48,681 --> 00:05:49,766
Dile.

106

00:05:49,849 --> 00:05:52,602
¿Con qué cara se enojará conmigo?

107

00:06:00,902 --> 00:06:03,905
Esto es lo que descubrí
y creo que le encantará.

108

00:06:03,988 --> 00:06:08,451
Hay tres latas de crema de afeitar
y dos de laca en esa base lunar.

109

00:06:08,534 --> 00:06:12,121
Si cambiamos las boquillas,
podemos causar varios problemas.

110

00:06:12,205 --> 00:06:14,415
No basta. Pisotearon nuestra bandera.

111

00:06:14,499 --> 00:06:15,541
¿Qué más tienes?

112

00:06:15,625 --> 00:06:19,962
A sus cejas no les fue bien
entre hombres y mujeres de 6 a 45 años.

113

00:06:20,046 --> 00:06:21,464
¿Por qué estudias mis cejas?

114

00:06:21,547 --> 00:06:24,092
No fue intencional.
Querían hablar de ellas.

115

00:06:24,175 --> 00:06:27,136
Reunión telefónica de jefes conjuntos.
Quieren una actualización.

116

00:06:29,305 --> 00:06:30,473
¿Cómo va, general?

117

00:06:30,556 --> 00:06:31,808
Todos los noticieros

118

00:06:31,891 --> 00:06:36,562
muestran un róver chino
aplastando nuestra tela más sagrada.

119

00:06:37,021 --> 00:06:39,440
Necesitamos una respuesta militar rápida.

120

00:06:43,319 --> 00:06:46,489
Puedes atacar la base china.
¿Cómo quieres hacerlo?

121

00:06:46,572 --> 00:06:50,660
Nuestro grupo de sondeo sugiere
cubrirlos en crema de afeitarse.

122

00:06:51,327 --> 00:06:52,662
Y si no es suficiente,

123

00:06:53,037 --> 00:06:56,416
también tenemos la capacidad
de usar papel higiénico.

124

00:06:56,499 --> 00:06:59,669
Y posiblemente grafitear
su base con "China apestosa".

125

00:07:00,920 --> 00:07:01,754
¿Suena bien?

126

00:07:02,463 --> 00:07:06,509
¡No! Debemos quemar
la base china por completo.

127

00:07:06,592 --> 00:07:08,386
¡Por eso llevaste a un pirómano!

128

00:07:11,139 --> 00:07:13,307
En realidad no, obviamente.

129

00:07:13,391 --> 00:07:15,685
¡En realidad sí, obviamente!

130

00:07:15,768 --> 00:07:17,687
¡Esto se ha debatido

131

00:07:17,770 --> 00:07:21,441
en los círculos de políticas
más altos que te puedas imaginar!

132

00:07:21,524 --> 00:07:22,692
¡Debemos resistir!

133

00:07:25,361 --> 00:07:29,198
Nadie quiere vengarse
de estos bastardos comunistas más que yo,

134

00:07:29,824 --> 00:07:34,287
pero romper un tratado con un ataque
de destrucción injustificada

135

00:07:34,370 --> 00:07:38,458
y poner en peligro a científicos civiles...

136

00:07:40,084 --> 00:07:42,420
Son varias violaciones
de los convenios de Ginebra.

137

00:07:42,503 --> 00:07:43,504
Bueno, mira.

138

00:07:43,880 --> 00:07:45,715
No soy un político profesional,

139

00:07:45,798 --> 00:07:48,718
pero este tratado internacional europeo,
¡vamos!

140

00:07:48,801 --> 00:07:52,513
Si se dejan capturar,
no se preocuparán por cómo los tratan.

141

00:07:53,014 --> 00:07:56,184
¿Y si seguimos buscando
soluciones más creativas?

142

00:07:56,267 --> 00:07:58,436
Creo que destruir la base es soso

143

00:07:58,519 --> 00:08:02,064
y es un crimen de guerra,
que nunca deberías hacer.

144

00:08:02,148 --> 00:08:03,149
- ¡Ya!
- Bueno.

145

00:08:03,232 --> 00:08:04,734
¡Tienes tus órdenes!

146

00:08:05,193 --> 00:08:07,111
Dame un resumen y una estrategia

147

00:08:07,195 --> 00:08:09,822
de este plan para destruir la base china,

148

00:08:09,906 --> 00:08:13,159
y necesito conmoción, asombro
y que esté en PDF,

149

00:08:13,242 --> 00:08:14,994
porque no tengo Word.

150

00:08:18,539 --> 00:08:19,457
Dios.

151

00:08:22,543 --> 00:08:24,629
Esa es la orden de arriba.

152

00:08:25,338 --> 00:08:26,756
No puedes hacer eso.

153

00:08:27,507 --> 00:08:32,595
- Son solo científicos y astronautas.
- Debo hacerlo. Es la cadena de mando.

154

00:08:32,678 --> 00:08:37,517
Mark, acaban de nombrar la zona plana
donde aterrizaron Las llanuras de Mallory.

155

00:08:38,476 --> 00:08:40,561
Es genial. Felicitaciones.

156

00:08:40,645 --> 00:08:45,483
Gracias, pero ahora podría convertirse
en el lugar de la primera atrocidad lunar.

157

00:08:45,566 --> 00:08:47,902
No quiero leer de eso en un libro.

158

00:08:47,985 --> 00:08:49,487
Sí, nadie quiere eso.

159

00:08:50,488 --> 00:08:54,200

Sé que la sangre fría prevalecerá.
Es solo un choque de espadas.

160

00:08:54,909 --> 00:08:58,287
El próximo reabastecimiento
se lanzará en un mes, así que...

161

00:08:58,829 --> 00:09:02,833
...con suerte, alcanzarán a calmarse
antes de que lleguen las armas.

162

00:09:04,210 --> 00:09:05,044
Sí.

163

00:09:05,795 --> 00:09:07,797
FUERZA ESPACIAL DE ESTADOS UNIDOS

164

00:09:17,682 --> 00:09:19,976
Capitana Ali, revise el casillero 5.

165

00:09:20,935 --> 00:09:23,145
- Dice "oxígeno extra".
- Ábralo.

166

00:09:30,528 --> 00:09:33,030
Pero hay oxígeno extra en algún lado, ¿no?

167

00:09:34,949 --> 00:09:37,952
- ¿Qué hacemos con esto, general?
- No estoy seguro.

168

00:09:38,035 --> 00:09:40,454
Solo muéstreles a todos cómo usarlos.

169

00:09:40,955 --> 00:09:42,665
Que estén limpios y cargados.

170

00:09:43,708 --> 00:09:44,625
Sí, señor.

171

00:09:45,876 --> 00:09:47,962
Cargar y limpiar armas.

172

00:09:48,212 --> 00:09:50,298
No importa lo que empiece a hacer,

173

00:09:50,381 --> 00:09:52,925
siempre termino
cargando y limpiando armas.

174

00:09:53,134 --> 00:09:55,803
Hace mucho
que no me dejan tocar una de estas.

175

00:09:55,886 --> 00:09:58,014
Ojalá el general sepa lo que hace.

176

00:09:58,639 --> 00:10:00,141
¿Y si los chinos tienen armas?

177

00:10:01,058 --> 00:10:03,060
No, solo están investigando.

178

00:10:03,644 --> 00:10:04,645
Nosotros también.

179

00:10:07,982 --> 00:10:11,152
¿Ya tienes armas a bordo?

180

00:10:11,235 --> 00:10:14,614
No hay cepillos de dientes,
¿pero sí espacio para armas?

181

00:10:14,697 --> 00:10:18,451
- ¡Me mentiste, Naird!
- ¡General Naird, científico en jefe!

182

00:10:18,534 --> 00:10:21,370
- Eran para defensa propia.
- ¡Claro que sí!

183

00:10:21,454 --> 00:10:24,999
A veces, la provocación
requiere una muestra de fuerza.

184

00:10:25,082 --> 00:10:28,461
Neville Chamberlain no hizo eso
y Hitler invadió Polonia.

185

00:10:28,544 --> 00:10:31,255
¡No todo es la Segunda Guerra Mundial!

186

00:10:31,339 --> 00:10:33,507
¡Y no todo es Vietnam!

187

00:10:33,591 --> 00:10:36,093
Pensé que eras uno de los buenos,

188

00:10:36,177 --> 00:10:38,554
con tu arrogancia de John Wayne.

189

00:10:38,638 --> 00:10:40,514
Pero no eres John Wayne.

190

00:10:40,598 --> 00:10:42,516
¡Eres Wayne John!

191

00:10:43,601 --> 00:10:45,728
- ¿Quién?
- ¡Wayne John!

192

00:10:45,811 --> 00:10:46,979
¡Wayne John!

193

00:10:47,438 --> 00:10:48,939
¡Trabajé con él en IBM!

194

00:10:49,023 --> 00:10:50,900
¡Se robaba los lápices!

195

00:10:50,983 --> 00:10:52,360
Mis lápices.

196

00:10:52,443 --> 00:10:55,404
Si tuvieras integridad, renunciarías.

197

00:10:55,488 --> 00:10:58,658
¡La persona que me reemplace será peor!

198

00:10:58,741 --> 00:11:02,536
Sé que no soy perfecto,
pero sé que no soy el peor.

199

00:11:02,620 --> 00:11:05,956
Bueno, díselo
a tu próximo científico en jefe.

200

00:11:06,040 --> 00:11:07,875
- ¡Renuncio!
- ¡Adrian!

201

00:11:07,958 --> 00:11:08,793
¡Adrian!

202

00:11:10,294 --> 00:11:11,337
¡Adrian!

203

00:11:11,420 --> 00:11:14,298
¡Adrian!

204

00:11:14,382 --> 00:11:16,717
¡Rocky!

205

00:11:16,801 --> 00:11:17,718
¿No?

206

00:11:35,027 --> 00:11:36,195
Oye, capitana Ali.

207

00:11:40,991 --> 00:11:42,535
¿Qué tal, acosador?

208

00:11:43,077 --> 00:11:45,621
Estás ahí sentado, mirándome como un raro.

209

00:11:46,956 --> 00:11:48,457

¿Cuánto llevas mirándome?

210

00:11:48,958 --> 00:11:50,334
¿También me ves dormir?

211

00:11:51,127 --> 00:11:53,212
¿Quieres que te mire?

212

00:11:54,797 --> 00:11:57,425
No, qué asco. Solo era una broma.

213

00:11:58,509 --> 00:12:00,636
Tu ritmo cardíaco no dice lo mismo.

214

00:12:02,972 --> 00:12:04,557
Mañana iré a la batalla.

215

00:12:06,058 --> 00:12:09,603
Como sea, pensé que me llamabas

216

00:12:09,687 --> 00:12:12,314
con un "Quería que supieras".

217

00:12:12,398 --> 00:12:13,441
¿Un qué?

218

00:12:14,358 --> 00:12:15,609
"Quería que supieras".

219

00:12:15,693 --> 00:12:19,321
Es como cuando la gente dice:
"Si no nos volvemos a ver,

220

00:12:19,739 --> 00:12:21,115
quería que supieras

221

00:12:22,992 --> 00:12:24,535
lo que siento".

222

00:12:28,080 --> 00:12:31,000
¿Sabes que las comunicaciones

con la sala de lanzamiento

223

00:12:31,083 --> 00:12:33,627
están grabadas
para la posteridad, capitana?

224

00:12:35,129 --> 00:12:37,047
Bien. No, entendido, científico.

225

00:12:37,131 --> 00:12:39,800
Sí, fuerte y claro, y no importa.

226

00:12:40,217 --> 00:12:43,220
Científico en jefe, de hecho.
Mallory renunció hoy.

227

00:12:43,929 --> 00:12:45,306
Vaya. O sea...

228

00:12:46,474 --> 00:12:47,683
Felicitaciones.

229

00:12:47,767 --> 00:12:50,686
Pero tampoco puedo evitar pensar
que estoy jodida.

230

00:12:51,228 --> 00:12:52,855
No, eres una superheroína.

231

00:12:52,938 --> 00:12:54,732
Y la reina de TikTok.

232

00:12:55,524 --> 00:12:56,609
¿La qué?

233

00:12:57,067 --> 00:12:59,695
Feliz de regresar a la Luna. Maldita sea.

234

00:13:00,613 --> 00:13:05,785
De acuerdo. No puedo creer
que sea la décima cosa más rara de hoy.

235

00:13:07,536 --> 00:13:08,954
Gracias por mostrármelo.

236

00:13:09,455 --> 00:13:11,791
Sí, bueno, quería que supieras.

237

00:13:12,625 --> 00:13:13,626
¿Que soy un meme?

238

00:13:13,709 --> 00:13:16,545
¡Sí! En caso de que no nos volvamos a ver,

239

00:13:17,296 --> 00:13:18,756
quería que supieras.

240

00:13:25,638 --> 00:13:27,139
- Gracias.
- De nada.

241

00:13:30,851 --> 00:13:32,770
¿Hay salsa?

242

00:13:36,524 --> 00:13:37,566
Olvidé la salsa.

243

00:13:37,900 --> 00:13:39,318
No hay problema.

244

00:13:39,401 --> 00:13:42,655
¿Tienes queso o hay ensalada?

245

00:13:45,991 --> 00:13:49,078
- Mark, dijiste que eras un buen cocinero.
- Sí.

246

00:13:49,578 --> 00:13:51,831
Lo siento mucho. No me lo voy a comer.

247

00:13:52,081 --> 00:13:53,916
No tengo dos años.

248

00:13:53,999 --> 00:13:55,000
Me disculpo.

249

00:13:55,084 --> 00:13:56,502
Estoy distraído.

250

00:13:56,585 --> 00:13:59,088
- ¿Qué pasa?
- Adrian Mallory renunció hoy.

251

00:13:59,630 --> 00:14:01,799
¿Por qué? ¿Le hiciste la cena?

252

00:14:03,634 --> 00:14:07,012
No le gustó algo
que quería hacer el ejército.

253

00:14:07,429 --> 00:14:09,807
Suenan como una mierda malcriada.

254

00:14:10,307 --> 00:14:12,476
A veces lo es, pero esta vez no.

255

00:14:13,477 --> 00:14:16,355
¿Volverá si dejas de hacer
lo que estás haciendo?

256

00:14:17,273 --> 00:14:18,941
No puedo. Fue una orden.

257

00:14:21,569 --> 00:14:23,654
No, ¿qué haces? Mark, ¿qué estás...?

258

00:14:23,737 --> 00:14:26,574
Basta. No te dejaré comerlo.
Está apenas cocido.

259

00:14:26,657 --> 00:14:27,741
Es crocante.

260

00:14:27,825 --> 00:14:28,909

Dios. Toma.

261

00:14:30,327 --> 00:14:31,745
No.

262

00:14:34,290 --> 00:14:38,043
Quizá deba tomar una decisión
para la que debo estar sobrio.

263

00:14:38,127 --> 00:14:41,213
No es sexo, ¿o sí?
No me molesta si estás ebrio.

264

00:14:45,384 --> 00:14:48,762
Debo estar preparado
para enviar soldados a la batalla.

265

00:14:50,097 --> 00:14:51,473
No puedo hablar de eso.

266

00:14:56,687 --> 00:14:57,897
No sé qué hacer.

267

00:15:04,278 --> 00:15:05,946
Cuando me invitaste a salir,

268

00:15:06,530 --> 00:15:09,116
sabías que debías contarme
sobre tu esposa.

269

00:15:09,199 --> 00:15:11,702
Aunque probablemente arruinaría las cosas.

270

00:15:12,161 --> 00:15:14,830
Literalmente no pudiste
hacer algo incorrecto.

271

00:15:15,873 --> 00:15:17,499
No estoy preocupada por ti.

272

00:15:19,209 --> 00:15:21,754
¿Y si no sé qué es lo correcto?

273

00:15:25,591 --> 00:15:26,508
Pero lo sabes.

274

00:15:27,343 --> 00:15:28,177
¿O no?

275

00:15:38,103 --> 00:15:39,813
Ayúdame a desafiar una orden.

276

00:15:47,112 --> 00:15:48,530
Esa es mi especialidad.

277

00:15:49,281 --> 00:15:52,534
He desafiado la autoridad
desde los 13 años.

278

00:15:56,830 --> 00:15:58,165
Te enseñaré a usar

279

00:15:58,248 --> 00:16:00,918
el arma más subversiva
conocida por el hombre:

280

00:16:01,001 --> 00:16:02,127
la agresión pasiva.

281

00:16:02,211 --> 00:16:03,504
Dios, la detesto.

282

00:16:03,587 --> 00:16:04,463
Sí, claro,

283

00:16:04,546 --> 00:16:08,217
como hombre blanco heterosexual,
siempre tuviste otras armas.

284

00:16:08,300 --> 00:16:12,096
Pero el resto debemos ser sutiles
con nuestra desobediencia,

285

00:16:12,179 --> 00:16:13,305
o nos pueden castigar.

286

00:16:13,389 --> 00:16:15,724
Qué interesante. Por favor, continúa.

287

00:16:15,808 --> 00:16:18,477
No, eso es sarcasmo. Eso es diferente.

288

00:16:18,852 --> 00:16:20,771
Imagina que, en esta situación,

289

00:16:20,854 --> 00:16:24,233
podrías decir
que estás cumpliendo con la orden,

290

00:16:24,316 --> 00:16:25,985
pero luego olvidas hacerlo

291

00:16:26,068 --> 00:16:28,862
o puedes interpretar
esa orden creativamente.

292

00:16:28,946 --> 00:16:31,615
"Destruir el baño"
puede significar varias cosas

293

00:16:31,699 --> 00:16:35,202
y, si todo lo demás falla,
puedes fingir ser incompetente.

294

00:16:35,285 --> 00:16:36,578
No debería ser un problema.

295

00:16:36,662 --> 00:16:38,497
Bueno, eso explica a Brad, ¿no?

296

00:16:38,580 --> 00:16:39,915
No del todo.

297

00:16:43,502 --> 00:16:45,671
SECRETARIO DE DEFENSA

298

00:16:46,088 --> 00:16:48,007
- ¿Qué haremos?
- ¡Yo me encargo!

299

00:16:48,090 --> 00:16:48,924
Se encargará.

300

00:16:49,883 --> 00:16:52,970
Señor secretario,
quiero decirle antes de empezar,

301

00:16:53,053 --> 00:16:55,764
que tengo poca batería,
así que se podría cortar.

302

00:16:55,848 --> 00:16:57,850
Esta es la situación actual.

303

00:16:58,642 --> 00:16:59,727
Bien hecho, señor.

304

00:17:00,060 --> 00:17:03,063
- Nadie contesta en las próximas horas.
- Sí, señor.

305

00:17:08,277 --> 00:17:10,112
¡Dios mío!

306

00:17:10,487 --> 00:17:12,906
¡Mierda!

307

00:17:13,282 --> 00:17:15,659
CAFETERÍA

308

00:17:20,789 --> 00:17:21,957
¿Tienen cigarros?

309

00:17:25,502 --> 00:17:26,670
¿No puedes comprarlos?

310

00:17:27,296 --> 00:17:28,172
Puedo.

311
00:17:29,048 --> 00:17:30,340
Pero no tengo ganas.

312
00:17:37,181 --> 00:17:38,057
Te diré algo.

313
00:17:38,974 --> 00:17:40,601
Te lo daré en mi camioneta.

314
00:17:41,602 --> 00:17:43,937
DESAPARECIDO
DE LA GASOLINERA DE WILD HORSE

315
00:17:46,106 --> 00:17:47,816
Vamos, iremos a una fiesta.

316
00:17:53,739 --> 00:17:54,615
A la mierda.

317
00:18:19,598 --> 00:18:20,432
Ya sé.

318
00:18:20,766 --> 00:18:24,436
Pekín es sede
de los Juegos Olímpicos de invierno 2022.

319
00:18:24,520 --> 00:18:25,437
Lo boicoteamos.

320
00:18:25,521 --> 00:18:26,814
Ganarán más medallas.

321
00:18:26,897 --> 00:18:29,858
No, China es horrible
en los deportes de invierno.

322
00:18:29,942 --> 00:18:31,777
Pero Noruega estaría feliz.

323

00:18:31,860 --> 00:18:33,821
Digamos que eres un criminal.

324

00:18:34,238 --> 00:18:36,615
¿Qué sería más malo
que el papel higiénico,

325

00:18:36,698 --> 00:18:39,660
pero menos agresivo
que un allanamiento y asesinato?

326

00:18:39,743 --> 00:18:42,412
Atar a la familia
y amenazarlos con asesinato.

327

00:18:42,496 --> 00:18:44,748
Así viven con el miedo para siempre.

328

00:18:45,749 --> 00:18:48,544
Cielos, Brad.
Con razón mis perros te temen.

329

00:18:51,171 --> 00:18:52,422
Disculpe, general.

330

00:18:52,506 --> 00:18:54,800
Llamada del secretario de Defensa.

331

00:18:56,009 --> 00:18:56,885
¡Mierda!

332

00:18:57,261 --> 00:18:59,346
Bien, dile que iré de inmediato.

333

00:18:59,429 --> 00:19:00,389
Ponlo en espera.

334

00:19:01,640 --> 00:19:03,559
- ¿Qué le vas a decir?
- Nada.

335

00:19:03,642 --> 00:19:06,311
Iré a comer sándwiches de huevo
hasta vomitar.

336
00:19:20,659 --> 00:19:21,743
¡Oye!

337
00:19:22,244 --> 00:19:24,496
Puedes dejarme bajar aquí mismo.

338
00:19:24,580 --> 00:19:26,540
Está completamente bien.

339
00:19:28,917 --> 00:19:30,419
Oigan, chicos.

340
00:19:31,044 --> 00:19:33,046
¡Oye! Déjame bajar, ¿sí?

341
00:19:34,673 --> 00:19:36,008
¡Disculpen!

342
00:19:36,758 --> 00:19:38,552
¿Pueden dejarme bajar?

343
00:19:40,179 --> 00:19:41,597
¿Es una broma, carajo?

344
00:19:45,809 --> 00:19:48,562
¿Qué diablos? ¿No me oyeron gritar?

345
00:20:09,291 --> 00:20:12,294
Nos están ignorando.
¿Dónde está Grabaston?

346
00:20:12,377 --> 00:20:14,046
¡En el aire y listo para lanzarme!

347
00:20:14,546 --> 00:20:17,716
¡Águila grande lista
para reemplazar al pájaro dodo!

348

00:20:17,799 --> 00:20:19,843
Me gustó lo que dijiste.

349

00:20:19,927 --> 00:20:21,803
Desearía regresar a la Luna.

350

00:20:22,638 --> 00:20:23,555
Gracias, señor.

351

00:20:24,389 --> 00:20:27,684
Capitana, cuando nos conocimos,
desobedeció una orden.

352

00:20:29,144 --> 00:20:30,896
Sí, lo recuerdo bien, señor.

353

00:20:31,480 --> 00:20:33,357
Hoy pienso hacer lo mismo.

354

00:20:34,900 --> 00:20:37,027
Esto se está grabando, general.

355

00:20:40,447 --> 00:20:43,408
La generación que ganó
la II Guerra Mundial se vio expuesta

356

00:20:43,492 --> 00:20:45,410
a una realidad tan terrible

357

00:20:45,494 --> 00:20:50,332
que tomaron decisiones generalmente buenas
durante mucho tiempo después.

358

00:20:52,042 --> 00:20:56,171
Olvida la historia y estás condenado
a repetir los errores del pasado.

359

00:20:56,880 --> 00:20:58,799
Olvida lo mala que era la polio

360

00:20:59,341 --> 00:21:01,051

y la gente deja de vacunarse.

361

00:21:02,261 --> 00:21:06,390
Olvida lo malo de las guerras mundiales
y a la gente se le infla el pecho.

362

00:21:08,016 --> 00:21:10,102
El enemigo real es la arrogancia.

363

00:21:14,356 --> 00:21:18,318
Angela, me parece que hay resortes,
tornillos y cosas así

364

00:21:18,402 --> 00:21:20,404
en esos dispositivos armados

365

00:21:20,487 --> 00:21:22,948
que servirían más para armar su hábitat.

366

00:21:23,031 --> 00:21:26,702
Quiero que los desarmes
y dejes que Eddie use las partes.

367

00:21:27,244 --> 00:21:32,708
Me está diciendo que desarme las armas,
lo cual las desactivaría, general.

368

00:21:32,791 --> 00:21:33,750
Correcto.

369

00:21:36,920 --> 00:21:38,588
En la cuerda floja, general.

370

00:21:39,131 --> 00:21:40,257
Cuerda floja.

371

00:21:58,734 --> 00:21:59,693
¿Identificación?

372

00:22:01,611 --> 00:22:03,071
Hazte a un lado, sureño.

373

00:22:03,572 --> 00:22:07,784
Señor, debo ver una identificación
de la Fuerza Espacial para que entre.

374

00:22:08,243 --> 00:22:10,162
Aquí está mi identificación.

375

00:22:17,377 --> 00:22:19,629
Y una segunda identificación con foto.

376

00:22:21,006 --> 00:22:23,258
Un pasaporte, tarjeta de la tienda.

377

00:22:24,009 --> 00:22:25,260
Si debe ir a casa...

378

00:22:25,344 --> 00:22:27,971
- Por el amor de Dios, sujétalo.
- Con gusto.

379

00:22:36,063 --> 00:22:37,230
¡General Naird!

380

00:22:37,981 --> 00:22:42,402
Te ordenaron ordenar un ataque
y yo te ordeno que obedezcas esa orden.

381

00:22:42,486 --> 00:22:44,029
No soy tu mesera, Kick.

382

00:22:44,112 --> 00:22:47,949
- Voy a contar hasta 125.
- Solo cuenta hasta tres.

383

00:22:48,033 --> 00:22:51,411
Contar hasta 125
te dará bastante tiempo para pensarlo.

384

00:22:51,495 --> 00:22:52,788
Esto está mal, Kick.

385

00:22:53,205 --> 00:22:56,458
- En el fondo, también lo sabes.
- Me importa un carajo.

386
00:22:57,209 --> 00:22:58,085
Arréstenlo.

387
00:22:59,711 --> 00:23:03,131
Y no intentes huir, Naird,
o te dispararemos por la espalda.

388
00:23:06,134 --> 00:23:08,136
Consígueme al que esté a cargo.

389
00:23:08,220 --> 00:23:10,055
Se llama Capitana Ali, señor.

390
00:23:10,472 --> 00:23:14,684
Capitana Ali,
se le ordena atacar la base china.

391
00:23:14,768 --> 00:23:16,728
No puedo, señor. Desactivamos las armas.

392
00:23:16,812 --> 00:23:20,107
Usamos los cañones como tuberías,
y los resortes, en los termostatos.

393
00:23:20,190 --> 00:23:22,901
Naird, eso es traición.

394
00:23:22,984 --> 00:23:25,612
No es traición
desobedecer una orden ilegal.

395
00:23:26,279 --> 00:23:29,241
Debe haber algo más
que puedan usar como armas.

396
00:23:29,324 --> 00:23:31,743
Tenemos muchísimas llaves inglesas.

397

00:23:31,827 --> 00:23:34,663
El cerebrito empacó un montón de llaves.

398

00:23:34,746 --> 00:23:37,207
Tráiganlas. Cuanto más grandes, mejor.

399

00:23:37,666 --> 00:23:41,461
- Señor, ¿dónde está el general Naird?
- Yo estoy al mando ahora.

400

00:23:41,628 --> 00:23:43,505
Hora de sacar las herramientas.

401

00:23:44,923 --> 00:23:48,093
Parece que tendremos que hacerlo.

402

00:23:49,344 --> 00:23:50,554
Pónganse sus trajes.

403

00:23:51,138 --> 00:23:52,139
Botas en la Luna.

404

00:23:53,140 --> 00:23:54,558
Botas en la Luna.

405

00:24:00,355 --> 00:24:01,189
¡Julio!

406

00:24:02,023 --> 00:24:02,941
El traje.

407

00:24:03,692 --> 00:24:04,526
Sí.

408

00:24:36,183 --> 00:24:39,895
USSF RÓVER 2
USSF RÓVER 1

409

00:24:46,318 --> 00:24:47,152
Bien.

410

00:24:58,121 --> 00:24:59,998
Amor, no es un buen momento.

411
00:25:00,081 --> 00:25:03,627
Papá, estoy en el desierto,
al oeste con unos tipos sospechosos.

412
00:25:04,628 --> 00:25:07,297
Erin, parece
que no tomas buenas decisiones.

413
00:25:07,380 --> 00:25:08,924
Debes tomar buenas decisiones.

414
00:25:09,007 --> 00:25:12,093
No, fue una pésima decisión.
Ven a buscarme, ¿sí?

415
00:25:12,177 --> 00:25:17,432
- Dijiste que me podrías venir a buscar.
- Lo sé, pero no puedo ir ahora.

416
00:25:17,516 --> 00:25:18,600
Me arrestaron.

417
00:25:19,267 --> 00:25:20,977
¿Qué? No, arrestaron a mamá.

418
00:25:21,061 --> 00:25:22,312
Sí, estoy al tanto.

419
00:25:22,395 --> 00:25:24,439
Pero a mí también. Lo siento.

420
00:25:25,565 --> 00:25:29,236
Genial, mis padres están presos
y no puedo hacerme un tatuaje.

421
00:25:29,319 --> 00:25:30,278
¡Cielo!

422
00:25:30,695 --> 00:25:31,571

Dios.

423

00:25:35,408 --> 00:25:36,284

Bien.

424

00:25:45,210 --> 00:25:47,170

Duncan, ¿puedes venir a buscarme?

425

00:25:47,254 --> 00:25:49,381

No, estoy sentado junto a tu papá.

426

00:25:49,756 --> 00:25:51,883

- También me arrestaron.

- ¡Mierda!

427

00:25:57,264 --> 00:25:58,390

NO IDENTIFICADO

428

00:26:19,703 --> 00:26:23,873

Para que conste, estoy en contra de esto.

Están tomando notas, ¿no?

429

00:26:25,542 --> 00:26:27,252

Todo esto lo hizo Kick.

430

00:26:31,131 --> 00:26:32,465

No podemos permitirlo.

431

00:26:32,549 --> 00:26:34,050

Fuck Tony, ven conmigo.

432

00:26:36,678 --> 00:26:38,597

Mi nombre es Dr. Adrian Mallory.

433

00:26:38,680 --> 00:26:42,684

Soy el excientífico en jefe
de la Fuerza Espacial.

434

00:26:43,101 --> 00:26:46,521

Y si el mundo no detiene esta locura,

435

00:26:46,605 --> 00:26:49,441
¡me prenderé fuego!

436

00:26:49,524 --> 00:26:51,359
Todo el mundo está escuchando.

437

00:26:51,818 --> 00:26:55,780
¡Les daré una oportunidad
para cambiar de opinión!

438

00:26:55,864 --> 00:26:57,407
No lo hagas.

439

00:26:57,490 --> 00:27:00,035
¡No intentes detenerme, Brad!

440

00:27:00,118 --> 00:27:01,453
¡Lo voy a hacer!

441

00:27:01,953 --> 00:27:04,789
Está bien. Bueno,
eres mejor hombre que yo.

442

00:27:04,873 --> 00:27:05,707
Espera.

443

00:27:06,249 --> 00:27:07,751
No... ¡Adiós!

444

00:27:09,169 --> 00:27:10,337
¿Tiene gasolina?

445

00:27:10,420 --> 00:27:12,339
Sí, esto es gasolina.

446

00:27:12,422 --> 00:27:14,382
Rociatela en los pantalones.

447

00:27:14,466 --> 00:27:17,344
¿Supongo que debería hacerlo ahora?

448

00:27:17,427 --> 00:27:18,261
Sí.

449
00:27:20,805 --> 00:27:21,765
Cielos.

450
00:27:22,265 --> 00:27:24,059
Si necesitas, puedo ayudarte.

451
00:27:24,142 --> 00:27:27,020
Gracias, Fuck Tony, pero ¿sabes qué?

452
00:27:27,729 --> 00:27:32,442
Creo que demostré lo que quería demostrar.

453
00:27:32,859 --> 00:27:35,987
Enfrentémoslo, después de todo,
creo que ya terminé.

454
00:27:36,071 --> 00:27:38,239
- Estoy bien.
- Ya empezamos.

455
00:27:38,323 --> 00:27:41,368
Lo sé, pero estoy bien.
Está bien, gracias.

456
00:27:42,202 --> 00:27:45,622
Mamá, estoy en problemas
y nadie más me puede ayudar.

457
00:27:46,039 --> 00:27:48,541
No me digas eso
cuando no puedo hacer nada.

458
00:27:48,625 --> 00:27:49,751
¡Dios mío, cariño!

459
00:27:49,834 --> 00:27:51,169
Mami, tengo miedo.

460
00:27:53,213 --> 00:27:56,758

Erin, tendrás que solucionarlo sola.

461

00:28:18,488 --> 00:28:19,364

Mierda.

462

00:28:48,977 --> 00:28:52,856

- ¿Tienes tu encendedor en el bolsillo?

- ¿O estás feliz de verme?

463

00:28:52,939 --> 00:28:53,773

¿Qué?

464

00:28:55,066 --> 00:28:55,984

Lo tengo.

465

00:28:58,445 --> 00:28:59,696

Bien.

466

00:29:01,990 --> 00:29:02,949

Bien.

467

00:29:10,540 --> 00:29:11,416

Bien.

468

00:29:12,333 --> 00:29:13,168

Bien.

469

00:29:28,725 --> 00:29:29,601

Mierda.

470

00:29:49,120 --> 00:29:49,954

¡Mierda!

471

00:30:18,608 --> 00:30:20,777

Cielos, Erin, ¿no tienes casco?

472

00:30:20,860 --> 00:30:22,111

Lo sé. Lo siento.

473

00:30:22,195 --> 00:30:24,531

- ¿Quién no te apoya?

- Bueno, sí.

474

00:30:25,114 --> 00:30:26,950

- Eres mi héroe.

- Sí.

475

00:30:40,088 --> 00:30:41,214

Se ve vacía.

476

00:30:47,220 --> 00:30:48,054

De acuerdo.

477

00:30:48,555 --> 00:30:49,597

Hagámoslo.

478

00:30:51,808 --> 00:30:55,103

Espera, papá, ¿ves algo en el barranco?

479

00:30:58,231 --> 00:30:59,691

Dios mío.

480

00:31:10,702 --> 00:31:11,578

¿Maggie?

481

00:31:12,412 --> 00:31:13,621

- ¡Mamá!

- ¡Hola!

482

00:31:13,705 --> 00:31:14,831

¡Me escapé!

483

00:31:14,914 --> 00:31:16,457

¡Vine a salvarte!

484

00:31:17,125 --> 00:31:18,126

¡Querida!

485

00:31:19,669 --> 00:31:21,129

¡Ay, gracias!

486

00:31:26,050 --> 00:31:27,886

- Ella es Louise.
- Hola.

487
00:31:27,969 --> 00:31:29,429
Ha sido de gran ayuda.

488
00:31:30,930 --> 00:31:31,931
¡Esto es genial!

489
00:31:33,308 --> 00:31:34,559
Estamos todos juntos.

490
00:31:35,977 --> 00:31:37,061
Con Louise.

491
00:31:51,910 --> 00:31:55,914
Dile al general Grabaston
que la base lunar china está inoperable.

492
00:31:56,247 --> 00:32:00,710
Destruimos los sistemas de soporte vital,
las paredes de todas las cápsulas

493
00:32:00,793 --> 00:32:03,296
y liberamos el oxígeno,
como nos ordenaron.

494
00:32:03,755 --> 00:32:05,882
Regresamos con sus provisiones extra

495
00:32:05,965 --> 00:32:10,178
y recibiremos a los científicos
como refugiados en nuestra base.

496
00:32:12,931 --> 00:32:14,849
- ¡Mierda!
- ¿Capitana Ali?

497
00:32:19,771 --> 00:32:21,981
FUERZA ESPACIAL DE ESTADOS UNIDOS

498
00:32:34,661 --> 00:32:35,912

¿Y ahora qué hacemos?

499

00:32:38,831 --> 00:32:40,500
Tiene un mensaje nuevo.

500

00:32:41,084 --> 00:32:44,545
Señor, noté que escapó,
lo cual es genial. Felicidades.

501

00:32:44,629 --> 00:32:46,255
No creo que sea un traidor.

502

00:32:46,631 --> 00:32:49,384
No importa lo que digan.
No quiero preocuparlo,

503

00:32:49,467 --> 00:32:52,387
pero los astronautas
están un poquito jodidos.

504

00:32:52,470 --> 00:32:55,306
Así que, si pudiera regresar
y darnos una mano,

505

00:32:55,390 --> 00:32:56,265
sería genial.

506

00:32:56,349 --> 00:32:59,644
Pero, claro,
probablemente lo castigarán si vuelve,

507

00:32:59,727 --> 00:33:01,646
así que es una decisión difícil.

508

00:33:01,729 --> 00:33:03,690
No me gustaría estar en su lugar.

N SERIES
SPACE FORCE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.